

La Oficina de Preservación Histórica y el Departamento de Parques y Recreación estableció un equipo para supervisar la implementación del parque Tovrea Castle Park y la restauración del castillo Tovrea Castle, lo cual los electores aprobaron como parte del programa de bonos de 2001.

El personal de Preservación Histórica identificó a 759 edificios históricos al auspiciar investigaciones de propiedades históricas en seis vecindarios.

Campaign Place en Jackson, una instalación de 302 unidades que ofrece habitaciones sencillas a la gente trabajando en el centro de la ciudad, abrió en dicha área.

La ciudad inauguró oficialmente su primer parque canino, el parque PetsMart Dog Park en el parque Washington Park. Éste incluye bancas, grifos de agua, y dispensadores de mitones caninos. Se están planeando parques adicionales para perros en otras partes de la ciudad.

### MEJORANDO LA SEGURIDAD PÚBLICA

Los departamentos de Bomberos y de la Policía trabajaron con el Coordinador de Administración de Emergencias para establecer la Oficina de Seguridad en la Patria, la cual tiene el propósito de administrar asuntos de seguridad para la ciudad.

El Concilio de la Ciudad reaccionó rápidamente a los asuntos de seguridad envolviendo a los vehículos Ford Crown Victoria, autorizando la modificación de la flota de 800 vehículos de la ciudad con cámaras de combustible y revestimientos de seguridad en la parte inferior para prevenir posibles incendios. Personal de los departamentos de Obras Públicas, Policía y Finanzas, así como representantes de los sindicatos laborales de la ciudad y la compañía Ford Motor Co. trabajaron en el proyecto.

El Departamento de Policía mejoró su capacidad de investigaciones criminales creando dos oficinas nuevas – Crímenes Violentos: enfocada en homicidios, asaltos, fugitivos, y robos; y Crímenes Contra la Propiedad: enfocada en robo de autos, crímenes de documentación, investigaciones de robo con allanamiento de morada, casas de empeño, y proyectos especiales.

El Departamento de Policía vio crecer a su aclamado programa Ayude a Eliminar el Robo de Autos (HEAT) de un proyecto piloto departamental, a un esfuerzo a través del área metropolitana, para reducir el robo de autos. En los primeros seis meses del programa, el robo de autos decayó

por un 9.4 por ciento.

El Centro de Abogacía Familiar sirvió a 7,622 víctimas, un promedio de 635 contactos al mes.

En un esfuerzo por reducir las colisiones de tráfico causadas por personas pasándose los altos, la ciudad instaló cámaras en los semáforos de las 10 intersecciones con las tasas más altas de fatalidades de tráfico, en las cuales la principal causa de los choques fue que alguien se había pasado el alto. El resultado fue una reducción del 48 por ciento en muertes y una reducción del 26 por ciento en choques provocados por personas pasándose el alto.

El Departamento de Bomberos abrió estaciones en 22650 N. Tatum Boulevard, 4110 E. Chandler Boulevard y 3547 Sky Harbor Boulevard, y reubicó una cuarta estación a 3949 E. Air Lane. También abrió un nuevo Centro de Entrenamiento de Comando, el cual se está usando para entrenar en procedimientos de comando de incidentes a administradores de emergencia en la escena.

### CONCENTRÁNDONOS EN EL SERVICIO AL CLIENTE

Los departamentos de Servicios de Agua, Tecnología de Información, Finanzas y Policía, iniciaron programas que permiten el pago en línea de los cobros mensuales de los servicios públicos y de las multas de estacionamiento. Hasta ahora, la ciudad ha recibido más de \$1.5 millones de dólares en pagos electrónicos.

El Departamento de Tecnología de Información y la Oficina de Información Pública mejoraron cantidad al sitio de la ciudad en la red, llamándolo phoenix.gov y reorganizando su contenido. El sitio recibe más de 21 millones de visitas cada mes.

El Departamento de Servicios de Desarrollo creó un programa que permite a sus clientes acceder la Internet y revisar los resultados de las inspecciones de sus edificios. Previamente, los clientes tenían que esperar en el sitio a que el inspector les llevase los resultados.

Para ayudar a los residentes a localizar su distrito del Concilio de la Ciudad, se instaló un programa inter-

activo en el sitio de la ciudad en la red, el cual permite a los residentes encontrar su distrito con simplemente escribir sus domicilios. Los departamentos del Escribano de la Ciudad, Legal, Tecnología de Información, e Ingeniería, así como las oficinas del Administrador de la Ciudad, y de Información Pública, trabajaron en el proyecto.

El Departamento de Servicios de Desarrollo emitió 390 permisos para la construcción de edificios residenciales unifamiliares, a través del Programa de Vivienda de Reurbanización de la ciudad.

El Departamento de Servicios Humanos redujo su tiempo de espera en los Centros de Servicio Familiar, de un tiempo promedio de más de 50 días, a servicio el mismo día para la mayoría de las personas solicitando servicios.

La ciudad extendió sus linderos por 27.95 millas cuadradas y aumentó su avalúo calculado por \$2.024 millones de dólares, por medio de 30 anexiones que fueron completadas en su totalidad con fuerte apoyo de los dueños de las propiedades y sin desafíos legales.

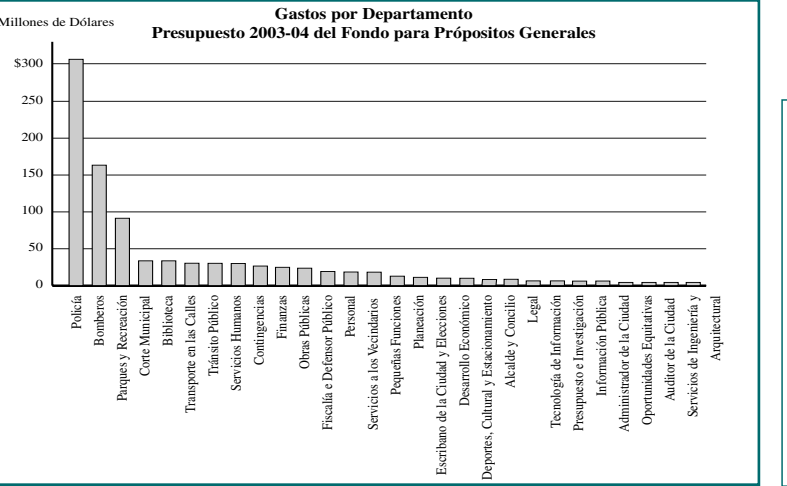
El Departamento de Aviación agregó 220 voluntarios nuevos a su Programa de Navegadores, resultando en 419 personas ayudando a los visitantes del aeropuerto.

### MEJORANDO EL TRANSPORTE

Valley Metro Rail recibió aprobación de la Administración Federal de Transporte para iniciar la adquisición de terrenos para la construcción del sistema del tranvía ligero.

Tránsito Público brindó el primer servicio totalmente nuevo que fue prometido en las Elecciones de Tránsito 2000 – el servicio express sin paradas RAPID – y construyó dos lotes nuevos de estacionamiento park-and-ride, los cuales cuentan con espacios cubiertos de estacionamiento y seguridad.

El Departamento de Transporte en las Calles construyó ocho y media millas de calles y banquetas, y cinco millas de carriles ciclistas en la calle. También instaló 16 nuevos semáforos de tráfico, 790 rótulos iluminados de calles, y 4,474 nuevos postes de alumbrado público.



### AMBIENTE

Se completó la construcción de 18 acres de hábitat del Río Salado cerca del Puente de la Avenida Central en el Río Salado.

La Oficina de Programas Medioambientales proporcionó entrenamiento a 400 trabajadores de la ciudad sobre el control de polvo, y coordinó un programa de cumplimiento del control de polvo para 380 lotes vacantes poseídos por la ciudad.

Servicios de Ingeniería y Arquitectura dirigió la implementación de un plan de edificios “verdes” que ahorran energía, y trabajó con otros departamentos para que apliquen los principios de edificios verdes a sus proyectos de construcción. La sucursal más nueva del Departamento de Bibliotecas que está siendo construido en la aldea Desert View Village, será el primer edificio “verde” del programa de la ciudad.

El Proyecto a Gran Escala Tres Ríos, alcanzó un punto significativo al recibir \$1 millón de dólares en fondos del gobierno federal para su construcción. Éste es un proyecto de múltiples agencias que incorpora control contra inundaciones, restauración del ecosistema, hábitat de la vida silvestre, recreación, y componentes educativos.

El Departamento de Servicios de Agua implementó un programa electrónico de detección de fugas, el cual se espera prevendrá la pérdida de varios millones de galones de agua al año.

Más de 35,000 hogares de Phoenix tuvieron la oportunidad de participar en el programa de reciclaje residencial “Phoenix Recicla” del Departamento de Obras Públicas. Se recolectaron aproximadamente 117,000 toneladas de material reciclable.

La ciudad aumentó en un 15 por ciento su uso de gas natural comprimido en los vehículos ciudadanos, alcanzando, desde que comenzó el programa CNG hace tres años, un uso de 500,000 galones al año, comparado con 10,000 galones.

### ESARROLLO ECONÓMICO

El Departamento de Desarrollo Comunitario y Económico ayudó a atraer a 17 negocios nuevos a la ciudad, lo que representó una inversión capital de \$151 millones de dólares y alrededor de 3,000 empleos nuevos.

Se inició el desarrollo de un campo de golf de 18 hoyos de campeonato en la propiedad poseída por la ciudad en el suroeste de Phoenix, sobre lo que anteriormente era el basurero Del Río Landfill y el parque Río Salado Park.

La Plaza Cívica se unió a otras organizaciones de apoyo del centro de la ciudad, en un programa que distribuyó más de 150,000 tarjetas de descuento de tiendas al menudeo a delegados de convenciones.

El personal de la Oficina de Protocolo dirigió las visitas de 232 delegados de 27 países.

El entrenamiento de primavera de las Ligas Mayores de Béisbol, llevaron a cabo 29 juegos en los estadios Maryvale y Municipal, resultando en más de \$300,000 dólares en ingresos.



### JUVENTUD

Programas Juveniles y Educación trabajó con varios otros departamentos y las escuelas locales, para desarrollar una base de datos en línea para el programa de reducción del ausentismo escolar Operación AIM.

Más de 700,000 jóvenes participaron en 166 programas recreativos para después de la escuela y en 127 programas recreativos veraniegos de la ciudad.

Cerca de 8,400 niños – un aumento del 50 por ciento comparado con el año pasado – tomaron parte en 240 programas especiales de libros patrocinados por el Departamento de Bibliotecas.

Publicado por la ciudad de Phoenix  
Oficina de Información Pública  
200 W. Washington St.  
Phoenix AZ 85003

Editor: Frank Turco  
Fotografía: Bob Rink  
Diseño: Sandra Ortega,  
The Arizona Republic

Para copias adicionales en inglés o español, para más información o formatos alternos/acomodaciones razonables, llame al 602-262-7176. El número TTY es 602-534-5500.

## Puntos de Orgullo de Phoenix

Edificio Tovrea Castle

Zoológico Phoenix Zoo

Arena America West Arena

Museo Phoenix Art Museum

Museo Pueblo Grande Museum and Archaeological Park

Teatro Orpheum Theatre

Parque Encanto Park

Área Recreativa Squaw Peak Recreation Area

Jardín Botánico Desert Botanical Garden

# Nos enorgullecemos en lo que hacemos





**Mayor Skip Rimsza**  
602-262-7111  
skip.rimsza@phoenix.gov

## Un Mensaje del Alcalde Skip Rimsza

Saludos:

Como Alcalde y Oficial Ejecutivo en Jefe de la ciudad de Phoenix, es un placer presentarle a usted, nuestro cliente, el Reporte Anual para los Residentes de la Ciudad de Phoenix. Ésta es mi novena y última vez que le brindo este reporte.

Nunca me he sentido más orgulloso.

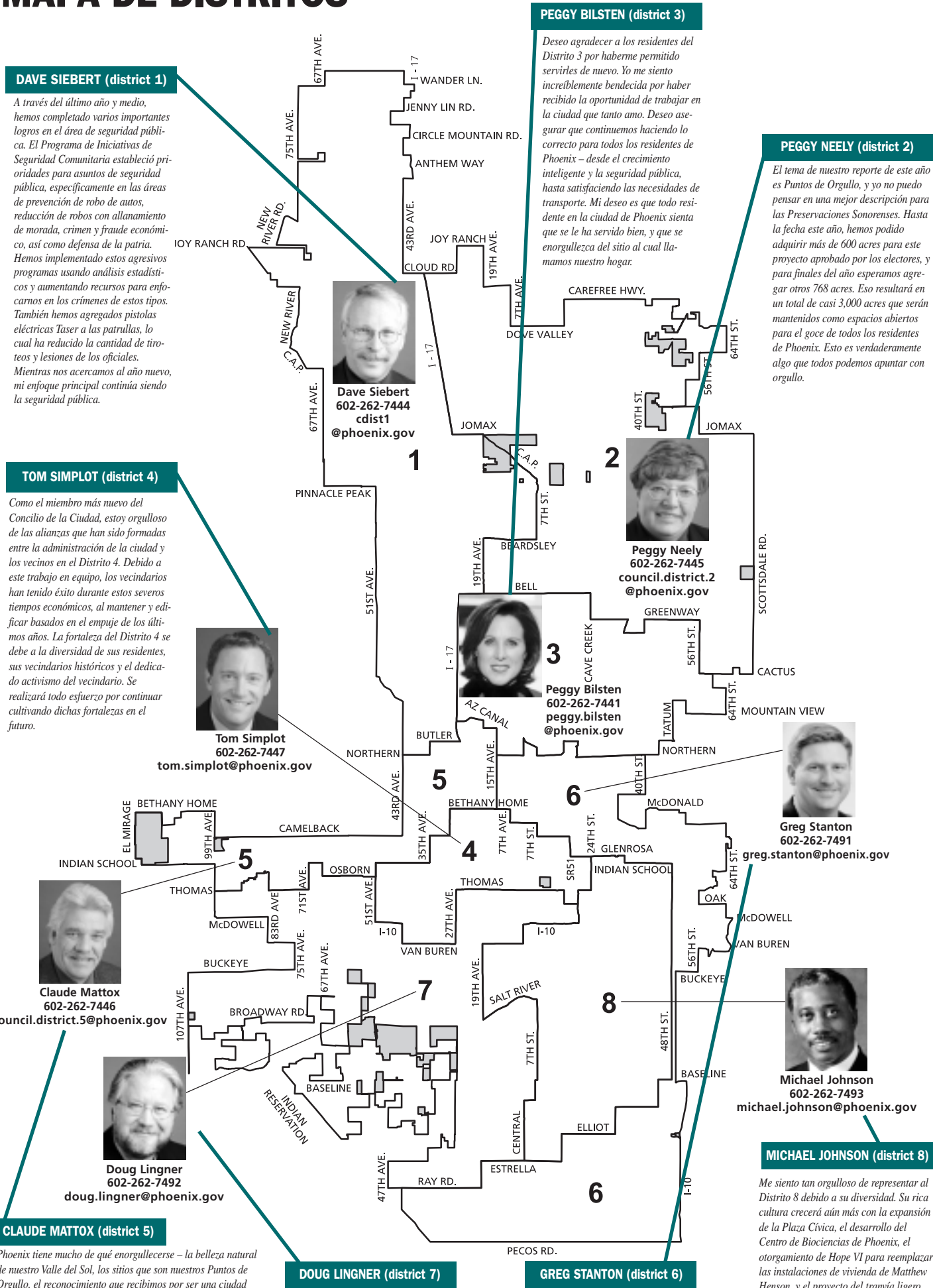
Pero todos tenemos mucho de qué enorgullecernos. Phoenix continúa siendo reconocida como una de las ciudades mejor administradas del mundo – y uno de los mejores lugares dónde trabajar, vivir, y criar a una familia. Y todo comienza con nuestra gente – mis 14,000 colegas en la ciudad de Phoenix, y mis 1.4 millones de amigos y vecinos que llaman a este maravilloso lugar “hogar.”

Tanto ha cambiado en mis 3,375 días como alcalde. Tenemos más oficiales de policía per cápita que en cualquier momento en nuestra historia. Hemos preservado a nuestro desierto y construido más parques. Pasamos el primer programa de bonos en una docena de años – y finalmente estamos dándonos las opciones de transporte que durante tanto tiempo hemos necesitado.

Estamos ampliando la Plaza Cívica, hemos dado tarjetas bibliotecarias a nuestros niños de primer grado, y estamos trayendo el futuro al centro de la ciudad de Phoenix – con la genómica.

Siento orgullo de cada cosa que hemos realizado juntos. Estoy agradecido por la confianza y el apoyo que ustedes me han dado como Alcalde. Muchas gracias desde el fondo de mi corazón, el cual está lleno de orgullo.

## COMENTARIOS DEL CONCILIO CON MAPA DE DISTRITOS



**Frank Fairbanks**  
Administrador de la Ciudad  
602-262-6941  
frank.fairbanks@phoenix.gov

## Un Mensaje del Administrador de la Ciudad Frank Fairbanks

Phoenix está orgullosa de nuestro pasado, nuestro presente y nuestro futuro.

Nuestro orgullo es enfatizado por los 27 Puntos de Orgullo que nuestros residentes han seleccionado. Desde el arena America West Arena en el corazón de nuestro bullicioso centro, hasta la mansión Wrigley Mansion que domina la vista de la bella área de Biltmore, estos especiales sitios en nuestra ciudad sirven como un recordatorio constante de dicho orgullo.

Nuestro orgullo también se enfoca en cómo proporcionamos los servicios a nuestros residentes. Nuestros 14,000 empleados se enorgullecen de todo lo que hacen y cómo pueden mejorar la entrega de servicios.

Mucho de nuestro orgullo se encuentra en la gran cantidad de logros que el Alcalde, el Concilio de la Ciudad y nuestros empleados lograron este año pasado. Nos sentimos especialmente orgullosos debido a que muchos de dichos logros fueron alcanzados bajo difíciles condiciones financieras.

Este reporte anual para los residentes de nuestra gran ciudad, resalta muchos de dichos logros. Espero que usted también encuentre algo de qué enorgullecerse.

## PRINCIPALES LOGROS



### A TRAVÉS DE LA CIUDAD

Ya comenzó la construcción de la primera fase del Centro de Biociencias de

Phoenix, un edificio de seis pisos en el centro de la ciudad, con un costo de \$46 millones de dólares que será la matriz de la investigación biocientífica. Dichas instalaciones albergarán a dos organizaciones de investigación de renombre nacional, Translational Genomics Research



Institute e International Genomics Consortium.

La ciudad obtuvo significativos avances trabajando con las universidades Arizona State University, University of Arizona y Northern Arizona University, y sus planes de desarrollar programas e instalaciones en el nuevo Centro de Biociencias de Phoenix, y de ofrecer otras opciones educativas más amplias en el centro de la ciudad.

La ciudad aseguró \$300 millones de dólares en financiamiento de la Legislatura del Estado para la ampliación de la Plaza Cívica, igualando la inversión de la ciudad de \$300 millones de dólares aprobada por los electores en 2001.

La ciudad, con Programas Intergubernamentales tomando la delantera, tuvo éxito logrando sus principales prioridades legislativas. Entre ellas, la retención completa de los ingresos compartidos con el estado, la protección del Aeropuerto Internacional Sky Harbor contra onerosa legislación, y la extensión del impuesto de medio centavo sobre la venta para el transporte.

La ciudad agregó la cantidad de

23,000 acres-pies por año de agua a su portafolio de recursos acuíferos, bajo un acuerdo con la Comunidad India Gila River.

La administración de la ciudad respondió a la sequía continua en el Valle, dirigiendo a los departamentos de la ciudad para que redujesen el uso del agua en un cinco por ciento, e implementando la primera etapa de un plan de control de la sequía que pide a los clientes de agua que reduzcan voluntariamente su uso en un cinco por ciento.

### PRESUPUESTO

El Alcalde, el Concilio de la Ciudad, la administración, los departamentos, las juntas y comisiones, y los grupos de empleados trabajaron con el Departamento de Presupuesto e Investigación para desarrollar medidas de reducción de costos necesarias para balancear el presupuesto del fondo general 2003-04. El plan identificó \$72 millones de dólares en reducciones y la eliminación de 170 puestos. El Departamento de Personal jugó un papel importante en el proceso de reducción, al evaluar y administrar el proceso de cesantías y la transferencia de empleados a puestos vacantes o a puestos de empleados con menos antigüedad.

El programa de reducción del presupuesto adoptado por la ciudad fue bien recibido por las agencias nacionales clasificadoras de bonos, con la empresa Standard and Poor elevando la clasificación de la ciudad en sus bonos de ingresos de impuestos, y la empresa Moody's Investors Service manteniendo sus clasificaciones.

El Departamento de Tránsito Público desarrolló un plan para la extensión del impuesto de medio

centavo sobre la venta, con el 50 por ciento del financiamiento del impuesto sobre la venta siendo dedicado al tránsito público. Además, trabajó con el Departamento de Finanzas haciendo el borrador de un plan de financiamiento de \$500 millones de dólares a 20 años para el Tranvía Ligero Valley Metro.

La Corte Municipal recolectó \$1.187 millones de dólares en multas y cuotas morosas bajo un nuevo programa, el cual le permitió interceptar los reembolsos de impuestos del estado de Arizona de individuos que le debían dinero a la corte.

Las recomendaciones que hizo el Departamento del Auditor después de estudiar los presupuestos y gastos de los departamentos, resultaron en \$2.8 millones de dólares en ahorros para la ciudad.

### PRESERVANDO A NUESTROS VECINDARIOS

Los departamentos del Escribano de la Ciudad y Legal intensificaron sus esfuerzos, para lograr que la Junta de Licor del estado negase licencias para la venta de licor a los solicitantes que el Concilio de la Ciudad

haya recomendado que sean rechazados. Estos esfuerzos dieron resultado, ya que el estado rechazó las 16 solicitudes que el Concilio recomendó que fuesen negadas.

El programa contra el pintarrajeo Graffiti Busters del Departamento de Servicios a los Vecindarios respondió a 24,000 quejas (25 por ciento más que el año pasado), y removió graffiti/pintarrajeo en una cantidad récord de 30,395

sitios (15 por ciento más).

Respondiendo a solicitudes de grupos de vecindarios, el Departamento de Servicios a los Vecindarios presentó 40 clases informativas especiales para 14,000 líderes de vecindarios.

El Departamento de la Vivienda recibió \$35 millones de dólares del otorgamiento federal HOPEVI, para demoler y revitalizar el Proyecto de Vivienda Matthew Henson.



El Departamento de Planeación completó importantes enmiendas a la ordenanza de zonificación de distritos comerciales, desarrollo en colinas y vendedores móviles.

La Comisión de Artes de Phoenix administró 35 proyectos de arte público, los cuales involucraron la colaboración con 12 departamentos de la ciudad y seis agencias externas.

El Programa de Reducción de Ruido en la Comunidad del Departamento de Aviación estableció sociedades con los departamentos de Servicios a los Vecindarios, Finanzas y Legal, para implementar un programa piloto para la adquisición de terrenos residenciales al oeste del Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix.

Se dio servicio a o se reemplazaron los enfriadores por evaporación en más de 100 hogares, bajo el programa del Departamento de Servicios Humanos, el cual se enfoca a ayudar a que los dueños de hogar discapacitados y de mayor edad de escasos ingresos se enfrentasen al calor veraniego.

(Continued on next page)

## Sus Puntos de Orgullo

Los Puntos de Orgullo de Phoenix, algunos de los cuales se muestran en la cubierta, fueron seleccionados por más de 10,000 personas que participaron en la votación conducida por la Comisión de Orgullo de Phoenix. Inicialmente se seleccionaron 25 sitios en 1992. En 1996 y 2000 se agregaron sitios adicionales.

• **Arena America West Arena**, 201 E. Jefferson St.

• **Centro Recreativo Arizona Biltmore**, 24th Street y Missouri Avenue

• **Centro Comercial Arizona Center**, Van Buren Street entre 3rd Street y 5th Street

• **Montaña Camelback Mountain**, East McDonald Drive en Tatum Boulevard

• **Centro de Arte Deer Valley Rock Art Center**, 3711 W. Deer Valley Road

• **Jardín Botánico Desert Botanical Garden**, 1201 N. Galvin Parkway

• **Auditorio Cricket Pavilion**, 2121 N. 83rd Ave.

• **Parque Encanto Park**, 15th Avenue y Encanto Boulevard

• **Museo Heard Museum**, 2301 N. Central Ave.

• **Teatro The Herberger Theater Center**, 222 E. Monroe St.

• **Plaza Historic Heritage Square**, 6th Street y Monroe Street

• **Castillo Mystery Castle**, 800 E. Mineral Road

• **Teatro Orpheum Theatre**, 203 W. Adams St.

• **Parque Papago Park/Hole-In-The-Rock**, Galvin Parkway y Van Buren Street

• **Parque Patriots Square Park**, Washington Street y Central Avenue

• **Museo Phoenix Art Museum**, Central Avenue y McDowell Road

• **Sala de Conciertos Phoenix Symphony Hall and Terrace**, 225 E. Adams St.

• **Zoológico Phoenix Zoo**, 455 N. Galvin Parkway

• **Museo Pueblo Grande Museum and Archaeological Park**, 4619 E. Washington St.

• **Centro Shemer Art Center and Museum**, 5005 E. Camelback Road

• **Parque South Mountain Park**, 10919 S. Central Ave.

• **Área Recreativa Squaw Peak Recreation Area**, 2701 E. Squaw Peak Drive

• **Basílica St. Mary's Basilica**, 3rd Street y Monroe

• **Parque Telephone Pioneers of America Park**, 1946 W. Morningside Drive

• **Edificio Tovrea Castle**, 5041 E. Van Buren St.

• **Plaza Wesley Bolin Memorial Plaza**, 1700 W. Washington St.

• **Edificio Wrigley Mansion**, 2501 E. Telawa Trail